

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 50. (1133.) szám

Temerin, 2016. december 15.

Ára 50 dinár

## Szabad-e bejönni ide Betlehemmel?



Telt házas koncertet adott a plébániatemplomban a magyarországi Kaláka együttes. Az 1987-ben megjelent Szabad-e bejönni ide betlehemmel? című lemez anyagát mutatták be a templomban megjelent gyerekeknek és felnőtteknek. A kicsik nemcsak hallgatói, hanem résztvevői is voltak az előadásnak. (2. oldal)

T. F.

## A Juventus koncertje

Szeretettel meghívjuk Önt és kedves családját, barátait a 20 éves jubileumát ünneplő Juventus énekar karácsonyi koncertjére, amelyet f. év december 18-án, vasárnap 17 órakor tartunk a Szent Rozália-plébániatemplomban.

**KARÁCSONY BÖJTI BABLEVES – A Kertészkedők Egyesülete** december 24-én, szombaton mintegy 200 adag böjti bablevest főz a nagyközönség részére a Gulyácssárda előtt. Az adagolás az étek megáldása után déli 12 órakor kezdődik, amíg a készlet tart. Az ünnepi hangulatról a Kéknefelejcs népi együttes gondoskodik.

M. P.

## Luca-napi műsor

December 17-én, szombat este 20 órakor tartja hagyományos karácsonyváró Luca-napi műsorát a temerini Szirmai Károly MME. A műsorban fellépnek az egyesület szakcsoportjai, a legkisebbektől a legidősebbekig. Belépőjegy 200 dináros áron a színházklubban váltható mindennap 19 órától. Mindenkit szeretettel várnak.

Sz. G.

## Környezetbarát ötletbörze

A Falco Természetkedvelők Egyesülete december 19-én, este hat órai kezdettel az Ifjúsági Otthon nagytermében Környezetbarát ötletbörze címmel kiállítást szervez. A kiállításon olyan környezet- és természetbarát szerek és eszközök kerülnek bemutatásra, mint például a vadgesztenyéből készült mosószer, házi mosószippan, darázsgarázs vagy békamenhely. Természetesen, a közkedvelt madáretető sem marad le a listáról. A kiállítás legfontosabb célja a környezettudatos magatartás megismerése, és választ kapni arra, hogy miként és hogyan tudjuk otthonainkat egészségesebbé, kertünket pedig állapotbaráttá és élettelivé varázsolni. A szerek és eszközök legnagyobb részét a Kókai Imre Általános Iskola környezetvédelmi szakcsoportjának tagjai készítették

lelkes odaadással.

A kiállítás keretében bemutatják a Környezetbarát otthon című kiadványt, amely útmutatóként szolgál a környezetbarát gondolkodású családok számára, mivel számos nagyon egyszerű, otthon is elkészíthető környezet- és természetbarát megoldást tartalmaz. A kiállítás és a kiadvány egyaránt a Környezetbarát család – családbarát környezet című pályázat keretében valósul meg a magyarországi Bethlen Gábor Alapkezelő zrt. támogatásával. Jöjjön el és ismerje meg hogyan alakíthatja ki saját környezet- és természetbarát otthonát!

V. L.

## Kerámiakiállítás

December 16-án, pénteken este 7 órai kezdettel megnyílik Jelena Miletic Varázslatos tánc című kerámiakiállítása. A Temerini Községi Művelődési Központ minden érdeklődőt tisztelettel meghív a rendezvényre, amelyet a művelődési otthon galériájában tartanak.



Épül a parkoló a Kossuth Lajos utcában, amelyre lassan rá se lehet ismerni

# Szabad-e bejönni ide Betlehemmel?

*A Kaláka együttes koncertjéről*

Folytatás az 1. oldalról

Gryllus Dániel, a Kaláka együttes vezetője elmondta, a 47 éves zenekar már közel ötven alkalommal koncertezett itt, a Délvidéken.

– 1973-ban voltunk először a Vajdaságban, és mindig örömmel jövünk. Az első állomásunk itt, Temerinben volt, innen megyünk Újvidékre, majd Muzslyára, Kanizsára és más kisebb helyekre. Megható, hogy egyetlen üldőhely sem maradt üresen a templom padsoraiban. Ilyenkor, a karácsonyi koncerten méginkább lélekemelő azt látni, hogy ennyien eljöttek. Ahogy a karácsonyi történet sem változott már kétezer éve, úgy a mi repertoárunk sem tér sokban el a korábbi évek karácsonyi koncertjeihez képest. Legfeljebb egy-két dal, amit még beraktunk, de az alapja a nagyszalontai betlehemes kerettörténet. Benne vannak József Attila, Kányádi Sándor, Weöres Sándor versei, vannak benne magyar, svéd, francia, német, cseh karácsonyi dalok, és mindig egy-két aktuális dalt is lejátszunk a gyerekeknek – meséli a zenekar frontembere.

– Ezek olyan régi dalok, amelyeket nem csak tőlünk ismerhet a közönség. Sokszor mi is népdalgyűjtésekből vagy templomi énekes könyvekből merítettünk. Aztán a magunk módján feldolgoztuk őket. Természetesen az is lehet, hogy egyes dalokat tényleg tőlünk tanulták meg az emberek. A svéd, a cseh, és a spanyol ének valószínűleg nem is épült volna be a köztudatba, ha mi harminc évvel ezelőtt nem határozzuk el, hogy ennek legyen magyar szövege – tette hozzá Gryllus Dániel.

A Kossuth-díjas együttes minden karácsonyi hangversenyen feleleveníti a betlehemezés szokásait, így minden helyszínen megkérdezik a házigazdától: Szabad-e bejönni ide betlehemmel? Így kezdődött a temerini koncert is.

T. F.

## Szent Ambrus napján



A méhészek védőszentje Szent Ambrus, ezen a napon szokás megszenteltetni a méhészeti termékeket. Ez az idei évben is megtörtént a Szent Rozália-plébániatemplomban, ahol e felvétel készült.

M. S.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

## Major Nándor a Szirmai-díjas

Az idén Major Nándor érdemelte ki a Szirmai Károly Irodalmi Díjat Utcasarkon, ha hátranézünk című novelláskötetéért. Az elismerést az elmúlt héten, szerda este adták át Verbászon. A háromtagú zsűri hét vajdasági magyar írónak az elmúlt két évben megjelent könyvét tekintette át, s végül Major Nándort díjazták. „Ez realizmus, nem mágikus, de realizmus. Prózája olvasmányos, ugyanakkor drámai is, mert a mi életünkről szól” – mondta el a díjazottról Gobby Fehér Gyula, a zsűri elnöke az RTV tudósítása szerint. A díjátadón Major Nándor nem tudott jelen lenni, felesége vette át az elismerést. A Szirmai Károly Irodalmi Díjat 1975-ben alapította Verbász és Temerin község, s azóta felváltva díjaznak magyar és szerb prózaírókat.

## Karácsonyi műhelymunka

Sikeres volt a temerini VMSZ Női Fóruma által gyermekek számára szervezett karácsonyi műhelymunka. Az ügyes kezű felnőttek segítségével, akiknek külön köszönettel tartozunk a részvételért, a gyermekek sok szép fenyődísz készítették, amelyek felkerülnek az újvidéki Európa Kollégium karácsonyfájára.

A nők elleni erőszak világnapja alkalmából a VMSZ Női Fóruma szórólapokat osztott Temerin központjában, majd részt vett a község háza dísztermében megrendezett tematikus előadáson.

CSÁKY Romina

**PC Land Shop** **Újvidéki utca 342/2**  
TEMERIN (A „Beba” butikkal szemben)  
064/6-138-344

\*\*\* NAGY VÁLASZTÉKBAN, KEDVEZŐ ÁRON \*\*\*

LAPTOPOK, SZÁMÍTÓGÉPEK, TABLETOK  
SZÁMÍTÁSTECHNIKAI ESZKÖZÖK  
RIASZTÓ ÉS MEGFIGYELŐ KAMERA RENDSZEREK  
JÁTÉK KIEGÉSZÍTŐK (GAMER TERMÉKEK)  
GPS NAVIGÁCIÓK, KÁBELOK  
PECSÉTEK KÉSZÍTÉSE CÉGEKNEK  
MÁRKÁS KARÓRÁK, ELEMES KARÓRÁKBA

**SZERVIZ ÉS ELADÁS**

## A HOFY CUKIBAN MEGÚJULT VÁLASZTÉK, ÚJ TERMÉKEK!

- Minden nap délig friss sütésű kenyér és péksütemények
- Délután fél 3-tól frissen sült hagyományos sóslepény, parasztkenyér, pizza és lángos (tejfeles, sajtos, eurókrémes).
- Gazdag szendvicsválaszték
- Torták és aprósütemények nagy választékban

Rendelésre mindent frissen sütünk

Lakodalmakra, rendezvényekre édes és sós sütemények

**AKCIÓ • AKCIÓ • AKCIÓ**

- Minden burek mellé ingyen joghurt
- Minden levásárolt 100 dinár után ingyen sós kifli
- Minden 1000 dináros számla után 10%-os kedvezményt adunk vásárlási kupon formájában, ami ugyanott levásárolható

Karácsonyi ünnepekre +5%-os kedvezmény azoknak a vásárlóknak, akik december 20-ig leadják rendelésüket

**Népfront utca 97, telefon: 844-669**



# A Csárdáskirálynő

Szombaton este telt ház előtt mutatta be az Újvidéki Színház társulata a Csárdáskirálynő c. kétfelvonásos operettet. Kálmán Imre legismertebb és legjátszottabb operettjét Táborosi Margaréta rendezte. A szöveget szerb nyelven is feliratozták. A darab ismert énekszámait és egyáltalán az előadás, magával ragadta a közönséget, és a tetszésnyilvánítás sem maradt el, vastappsal jutalmazták a szereplőket. Az idei színházi évad az Újvidéki Színház vendégszereplésével zárult. Az Újvidéki Színház és a Művelődési Központ együttléte a jövőben is folytatódik.



Az operett szereplőit tapsolja a temerini közönség

Az előadás a búcsúról és az egymásra találásról szól. A történet látzólag nagyon egyszerű és naiv, mégis megmozgatja az embert, és könnyedsége ellenére nem lehet félvállról venni a színpadra vitelkor sem – emelte ki Táborosi Margaréta, az előadás rendezője egy korábbi interjúban. Hozzátette: A Csárdáskirálynő mozgatórugója a szerelem, a társkeresés, annak megmutatása, hogy társas lények vagyunk. Mindezt azonban átszövik a háború motívumai, így valójában szemben áll egymással egy "habos-babos" világ és az erőszak. Puszkapor és harci gázok, hullaszag, a Monarchia leomló falainak pora. Mindebből mit sem érez az orfeumlátogató: a bűzt elnyomja a parfüm, a vaníliaillatú füst, a kiömlött pezsgő, a női bőr fölröppenő, bódító molekulái. Az élet rongyos, de a lányok angyalok. Az asszony összetör, de nincs szebb, mint a szerelem. A háború tombol, de mi húzzuk csak, kivilágos virradatig. És túl az Óperencián boldogok leszünk... E hangulat élvezetében tapsolt vasárnap este a temerini színházlátogató közönség.

# Halálos baleset Szőregnél

Súlyos közlekedési baleset történt péntek reggel Szőreg közelében a nemzetközi úton, amelyben életét veszítette a temerini születésű Soltis Andrea (26) szenttamási lakos, férje Soltis Zsolt (29) pedig súlyosan megsérült. A fiatal házaspár Ford Focus típusú gépkocsival Újvidék felé tartott, amikor a jármű eddig ismeretlen okokból az útról az árokba sodródott, ahol tengelye körül többször megfordult. Andrea kiesett a járműből, és a helyszínén meghalt, férjét, aki a járművet vezette, súlyos állapotban a Vajdasági Klinikai Központba szállították.

A férfi biztonsági öve a vizsgálat szerint be volt kapcsolva, míg a szerencsétlen fiatalasszony a becsapódás során kirepült az autóból.

Ezen az útszakaszon egyébként gyakoriak a balesetek, a szakasz nehezen belátható, ráadásul a traktorok ősszel nagyon sok sarat hordanak fel az útra, ami emiatt csúszóssá válik. A szerencsétlenségtől alig 50 méterre egy korábbi baleset áldozatainak útmenti emlékműve van. A balesetben elhunyt fiatalasszony, Soltis Andrea az újvidéki József Attila Általános Iskolában dolgozott napközis tanítónőként. Kollégáit, tanítványait mélyen megrendítette a tragikus hír. A szenttamásiakat is megdöbbentette a tragédia. A fiatal házaspár 2014-ben kelt egybe, s van egy alig másfél éves kisfiuk.

(Novosti, Blic)

**IDEI UTOLSÓ VÉRADÁS** – A Vöröskereszt községi szervezete értesíti a polgárokat és az önkéntes véradókat, hogy az idei év utolsó véradása szerdán, december 28-án lesz 8-tól 11 óráig az Ifjúsági Otthon nagytermében. Véradó lehet minden 18-65 év közötti életkorú egészséges személy, ha megfelel a feltételeknek és a véradással nem veszélyezteti a saját és mások egészségét.

**Eladó kisebb, RÉGI ÉPÍTÉSŰ ÜZLETHÁZ**  
Temerin központjában, Újvidéki u. 346/a, utcára nyíló, működő üzlethelyiséggel (35nm) és irodákkal (85nm) az udvarban.  
Az épület alapterülete 120 nm, a teleké 184 nm.  
Ára: 74 900 euró  
Tel.: 063/537-566

**KARÁCSONYI MOGYORÓ-ÉS ALMAVÁSÁR**  
A karácsonyi asztalra is kerüljön piros alma, mogyoró Petriéktől  
Keressen bennünket a hetipiacokon és otthon:  
Munkácsy Mihály u. 2. Tel.: 021/843-243

A közelgő karácsonyi és újévi ünnepek alkalmából válasszon a

## Nagy-Lackó virágüzlet

kínálatából karácsonyi asztali-, fali- és ajtódíszek közül.

Temetőbe sírdíszek és ikebanák, valamint fenyőágak és tűzöszivacs is kapható.

Népfront utca 52.

Tel.: 843-079, 062/863-82-18



**Gyári csomagolású LG LED televíziók, Szerbiában érvényben levő jótállással eladók.**

**Tel.: 063/8-623-948**

**Eladó 10 hold I. és II. osztályú termőföld a Túlabara határrészben, 1500 méterre a kövesúttól.**

**Tel.: 060/377-34-07**

**A Hofy Cuki cukrászdába ÉJJELI MUNKÁRA MUNKÁSNŐT KERESÜNK**  
kisegítő munkakörbe (péksütemények, szendvicsek készítésére)

**Népfrent utca 97,  
telefon: 844-669**

**Eladó hidegen sajtolt tökmagolaj, héj nélküli tökmag, tökmagliszt.**

**Tel.: 062/8967990**

## Régi temerini fotók

*TSK-utánpótlás 1960*



## Tanulok + Tudok = Értékes vagyok

Az újvidéki Jovan Jovanović Zmaj iskola kórusa nyitotta meg a Tanulok + Tudok = Értékes vagyok projektem sikeres megvalósítása alkalmából tartott tinnepséget a Tartományi Kormány épületében. Đorđe Miličević, a Tartományi Kormány alelnöke, valamint Miloš Vučević, Újvidék

tudásukkal, tehetségükkel, ügyességükkel sikereket érnek el, a média azonban alig szentel nekik figyelmet.

– Megbecsüljük őket, büszkék vagyunk rájuk, ezért Újvidéken tavaly 14 óriásplakáton 30 sikeres újvidéki gyermek képével kampányoltunk.



A képen: Đumić Gabriella tanítónő, Mirjana Ivanković szerbtanár és sikeres tanítványaik: Giric Barnabás, Kucsera Dániel, Sarok Lilla, Bakos Orsolya, Bakos Réka és Fekete Léna

polgármestere és dr. Stevan Pilipović egyetemi tanár, a Szerb Tudományos és Művészeti Akadémia (SANU) újvidéki tagozatának nevében köszöntötte az egybegyűlt diákokat, szüleiket és tanáraikat.

A sikeres akciót indító Társadalmi Felelőség Előmozdítása Egyesületének (Udruženje za promociju društvene odgovornosti) elnöke Aleksandar Savanović elmondta, hogy tavaly, a megmozdulás kezdetén azokra az újvidéki gyermekekre akarták felhívni a figyelmet, akik

tudásukkal, tehetségükkel, ügyességükkel sikereket érnek el, a média azonban alig szentel nekik figyelmet. – Megbecsüljük őket, büszkék vagyunk rájuk, ezért Újvidéken tavaly 14 óriásplakáton 30 sikeres újvidéki gyermek képével kampányoltunk. A helyi jellegű akciónkat tavaly a társadalmi felelősségvállalás terén a legsikeresebbnek minősítve díjazta a Piacgazdálkodási Kommunikáció Egyesülete (UEPS). Az idén az újvidékieken kívül bekapcsolódtak a karlócai, a temerini és a szenttamási gyerekek is. A projektum felölelte azokat, akik a tavalyi tanévben a legsikeresebbek voltak a köztársasági és a nemzetközi versenyeken, összesen 143 tanuló, valamint 2 kórus és 2 diákcsoport tűnt ki. Célunk, hogy a kezdeményezésbe egyre több helység tanulói kapcsolódjanak be. Jó, tehetséges és okos gyerekek, fiatalok népszerűsítésén fáradozunk.

Reméljük, minden egyes óriásplakáttal, amelyen sikeres gyerekek szerepelnek, fogynak majd a kétes értékű személyekről szóló cikkek a médiumokban. A fiatalokat arra biztatom, hogy az életben rájuk váró kihívások ellenére ne adják fel a küzdelmet. A legjobbak közé kerültek a temerini Kókai Imre Általános Iskola képen látható diákjai. Aki szeretne pályázni, megnézheti a <http://mediagroup021.rs/ucim-znam-vredim-novi-konkurs/> linket.

(Maszo)

Az 1960-as évek elején Nemes János tanító többedmagával fiatalokat toborzott a TSK ifjúsági játékosállományát feltöltendő. A képen látható fiúk zöme az 1950-es évek elején született.

Balról jobbra: Nemes László, Nemes János tanító, (-), Milan Vratunić, Sára Péter, Vengring András gondnok, Kalmár Jenő, Schwáger József, Joánovics Emil gyógyszerész, Borda József, Samu József, Ikotin Béla, Bakos Ferenc.

Második sor: (-), (-), Vengring Imre, Bozóki Pál, (-), (-), Pápista László, Ilić „Jocko”, Nikola Ilić, Milorad Milinović, Varga Zoltán.

Ülnek: Radovan Kolar, Kalmár László, Bado Ferenc, (-), Orosz István, Faragó Zoltán, Kurcinák László, Ádám László, Bujdosó Pál, Ruzsányi József, Horváth György, Mile Milojević, Nagy Mihály. Fekszenek: Željko Mazić, (-), „Maći” Planinčić és Németh Sándor. A felvétel Banko Pál hagyatékából származik.

# A Himnusz és a Szózatot szavalja

Sziveri Éva nyolcadikos szaval, táncol, énekel

Tizenhetedik alkalommal szervezte meg az Észak-bácskai Magyar Pedagógusok Egyesülete a Himnusz és Szózat szavalóversenyt Szabadkán, ahol a Himnusz szavaló diákok közül Sziveri Éva első díjat nyert. Ennek kapcsán a nyolcadikos diáklánnyal beszélgettünk a szavalás iránti szeretetről és az általános iskola utáni tervekről.



Sziveri Éva

– Alsós korom óta szavalok és táncolok, máris több rendezvényen megmérgettem magam. Helyezést értem el a Petőfi Sándor szavalóversenyen, továbbá az udvarnokin, tavaly Szabadkán az Általános Iskolások Művészeti Vetélkedőjén is első lettem, most pedig a Himnusz és Szózatmondó versenyen szintén.

• **A Himnusz és a Szózat is igényes, emelkedett költemény, nehéz igazán átélve és megértve elszavalni ilyen fiatalon.**

– Mindkét vers nehéz, és természetesen át kell érezni őket. Sok gyakorlással sikerült, amit az eredmény is mutat. A felkészülésben magyartanárnom, Gergely Gizella és édesanyám segített.

• **A szavaláson kívül táncolsz is, és láthatunk téged a Kolibri és a Tini-fesztiválon is énekelni. Melyik áll hozzád közelebb?**

– Ha mindenképp ki kellene emelni valamelyiket, akkor azt mondanám, hogy énekelni szeretek a legjobban. Idén harmadik lettem a Tini-fesztiválon, és a közönségdíjat is kiérdemeltem. Emellett kedvelem a néptáncot és a népdalokat. Néptáncal már kilenc éve foglalkozom, és nem is szeretném abbahagyni.

• **Mik a terveid az általános iskola befejezése után?**

– Az újvidéki egészségügyi szakközépiskolába szeretnék bejutni. Hogy utána hova, merre, arra még nincs határozott tervem, de mindenképpen szeretnék a beszéddel foglalkozni, akár logopédusként. A szavalást, a táncot és az éneklést semmiképp sem hagynám abba.

T. F.

## Népzenei szemle

Jelentkezni lehet a fesztiválra

Bodor Anikó emlékére IV. Zengő Délvidék címmel népzenei szemlét tartanak a magyar kultúra napja alkalmából a temerini Szirmai Károly MME szervezésében. A fesztiválra jelentkezhetnek népzeneészek, népdalénekesek, szólisták, énekcsoportok, hangszeres együttesek a Vajdaság minden helységéből 15-30 éves korig, illetve a 30-nál nem idősebb átlagéletkorú zenekarok, akik vajdasági magyar népdalcsokrokat adnak elő maximum 5 perces terjedelemben.

Célunk: Fellépési lehetőséget biztosítani mindazon fiatal énekeseknek és zenészeknek, akik szívügyüknek érzik a délvidék népzenei hagyományainak megőrzését és terjesztését. A szemlét 2017. január 21-én, szombaton, 18 órai kezdettel rendezik meg a temerini színházteremben (Petőfi Sándor u. 19.).

A rendezvény elsődleges célja, hogy népzene kutatónk, Bodor Anikó hagyatékából, az általa gyűjtött dalokból készített összeállításokat szólaltassanak meg a fiatal népzeneészek.

A szemle nem verseny jellegű, de szakzsűri véleményezi az előadásokat. Jelentkezni lehet a 021 843 411 telefonon minden hétköznap 18-22 óráig, vagy e-mailben a szirmai.m.m.e@gmail.com címen, 2017. január 15-ig.

## Az aszpirin reneszánsza

Az aszpirin mesterségesen, kémiai úton (szintetikus) előállított gyógyszer, melyet már több mint 110 éve változatlan formában használnak a gyógyászatban. A szernek gyulladáscsökkentő, fájdalomcsillapító és lázcsillapító hatása van. A Bayer cég 1899-ben szabadalmaztatta, és 1903-ban jelent meg a gyógyszerpiacon. Szabadalmi ideje már lejárt, más gyógyszergyárak is előállíthatják, a név azonban védett, és Aspirin néven csak a Bayer hozhatja forgalomba. Európában valószínűleg ez a legismertebb gyógyszer-név. Érdemes megemlíteni a szer szabadalmazása előtti történetét, mivel a megelőző vegyületek voltak a gyógyszer-történelemben az első szintetikus úton előállított gyógyszerek. A fűzfa kérgéből egy szalicil nevű anyagot izoláltak, ebből állították elő a szalicilsavat, melyet 1860-ban már mesterségesen is elő tudtak állítani. 1875-től a szalicilsavat már használták, mint lázcsillapítót és reumás láz elleni gyógyszert.

A későbbi évtizedekben úgy tűnt, hogy az aszpirint kiszorítják a hatásosabb és kevesebb mellékhatással járó új gyógyszerek. Nagyobb dózisban fogyasztva ugyanis a szernek aránylag gyakoriak a mellékhatásai, ezek közül a leggyakoribbak a gyomorhurut, gyomorfekély és a még ma is életveszélyes gyomorvérzés. 1971-ben azonban kimutatták, hogy az aszpirin gátolja a vérlemezek aggregációját (összetapadását). A vérlemezek az érlemezés következtében kórosan megváltozott érfalon kicsapódnak, össze-

tapadnak, és megindítják a vérrög képződését, mely elzárja az eret, és ezáltal infarktust, illetve stroke-ot (szélütést) okoz. Az aszpirin aggregációt gátló hatásának felfedezéséért egy angol és két svéd tudós 1982-ben Nobel-díjban részesült.

Az aggregáció gátlás felfedezése óta az aszpirin reneszánszát éli. Minden koszorúér betegségben és agyi érlemezésben szenvedő betegnek életfogytiglan aggregáció gátlásban kell részesülnie, mert ez a kezelés 34 százalékkal csökkenti a szívinfarktus és a hirtelen szívhálal gyakoriságát. Az Európai Kardiológus Társaság az infarktus megelőzése céljából napi 75-100 mg aszpirin szedését javasolja. A többi, az aszpirinnal egy csoportba tartozó, úgynevezett antireumatikus gyógyszernek nincs aggregáció gátló hatása.

Gyomorfekélyben szenvedő betegek nem szedhetnek aszpirint még olyan kis dózisban sem, mint amilyen az aggregáció gátláshoz szükséges. Szerencsére ma már vannak más, hatásos aggregáció gátló gyógyszerek, ezeket a hatás növelése érdekében az aszpirinnal együtt adják. Ez az erélyes kezelés azonban már megnyújtja a vérzési időt, és ezért műtétek előtt a kiegészítő szert abba kell hagyni, az aszpirin azonban még műtét előtt is szedhető.

Arról, hogy a koszorúér betegségben vagy agyi érlemezésben nem szenvedő panaszmentes betegeknek a megelőzés céljából szükséges-e aszpirint szedni, megoszlanak a szakemberek véleményei. A mellékhatások kockázata miatt számos szerző ezt nem ajánlja.

Dr. MATUSKA Mihály

## Házakat vásárolnak a menekülteknek

Szerbiában a délszláv háború során mintegy 540 ezer ember hagyta el lakhelyét és telepedett le másutt. Közülük mintegy 200 ezren integrálódtak és nyertek állampolgárságot, 37 ezren kaptak támogatást lakáskérdésük megoldására, de még nagyon sokuknak nem megoldott a lakáskérdésük. A regionális lakásprogram keretében 16 ezer 780 család, mintegy 45 ezer személy számára keresik a megoldást. Az önkormányzat és a Menekültügyi Főbiztosság novemberben Belgrádban megállapodott abban, hogy a községben mintegy 20 falusi házat vásárolnak menekült családok részére. A vásárlási támogatás 9 ezer 500 euró házanként, és további 1500 euró építőanyag és berendezés vásárlására. Az érintettek a ház értékének legfeljebb 50 százalékát fizethetik. A házak vásárlására hamarosan megjelenő pályázaton való részvétellel a temerini községben lakhellyel rendelkező menekültek jogosultak.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Vennék Pannónia 250-es motorkérpárt, lehet üzemképtelen is. Telefon: 062/17-62-118.
- Újévvárás Szenttamáson a Zsebszínházban. Bőséges vacsora, gazdag tombola, a budiszavai Harmat zenekar muzsikál. Tel.: 062/87-80-740.
- Alig használt varrógép (Bagat Višnja), valamint morzsoló-daráló (Sever, piros színű) eladó. Telefonszám: 845-750.
- Fűrészpor eladó (bükffa). Tel.: 062/86-02-053.
- Pecsenyecsirkék (2,5–3,5 kg) élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković utca 7., telefonszám: 841-800.
- Ház kiadó vagy eladó, a Csáki Lajos utca 103. szám alatt, lakás kiadó az Újvidéki utca 464-ben. Érdeklődni a 063/507-609-es telefonszámon.
- Kerti munkák elvégzésére munkást keresek. Telefonszám: 063/529-611.
- Hizók eladók. Telefonszám: 840-163.
- A Pap Pál utca 80. számú ház eladó. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, vagy a 841-073-as telefonszámon.
- Szalma eladó. Tánacsics Mihály utca 23/1, telefonszám: 845-219.
- Téli disznóvágást vállalom, ára 15 Din/kg. Telefonszám: 062/163-04-07.
- Az ünnepi ebédhez hagyományos módon etetett idei pecsenyelibák és -kacsák eladók élve vagy tisztítva. Rákóczi Ferenc u. 193., tel.: 842-570, 842-687.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.
- Napi 4 órára bejárónőt keresek. Telefonszám: 063/83-18-734.

További apróhirdetések a 9. oldalon

A kolera, ez a gyors lefolyású, az embe-  
Areket tömegméretekben pusztító járvány (pandémia) Európában a 19. században váltotta fel az addig rettegett pestist, amely viszont ekkorra már földrésziünkről viaszozult. Mindkettő keletről, Ázsia felől érkezett, és az ország déli-délkeleti peremén létrehozott katonai határörvidékeknek többek között az is a feladatköriükhöz tartozott, hogy kiszűrjék és feltartóztatassák a betegyanús utazókat, vándorokat, hajósokat, kereskedőket. Erre a célra végig a birodalom határszélein karanténokat, úgynevezett kontumacokat létesítettek, ahol a betegyanús személyeket akár hetekig is elszigetelve tarthatták a külvilágtól. Magyarországon az első kolerajárvány 1831/32-ben tört ki, azonban nem dél felől, hanem keletről, Oroszország közvetítésével Galíciából érkezett, legelőször északi megyéinket támada meg, még 1830 telén, de hamarosan országos méretű pusztítást okozott. Egész Bácskában, Temerinben is voltak áldozatai.

Az 1848/49-es szabadságharc idején ismét a háborús viszonyok okozta rossz higiénés körülmények hatására ismét megjelent, s terjedését most is, akárcsak korábban, elősegítette, hogy sem a betegség kórokozóját, sem ellenszerét még nem ismerték. Különféle, olykor babonás módon próbáltak védekezni ellene. Voltak falvak, ahol hegyével fölfelé állí-

tott vasvillát állítottak a település bejáratához, hogy a betegséget elriasszák. Két évtizeddel később, 1872-től 1874-ig ismét pusztított a megfertőzöttekben napokon át lappangó kór, mely megnyilvánulása után magas lázzal, görcsökkel, erős hasmenéssel járt, és ekkoriban még a fertőzötteknek csupán kisebb hányada élte túl.

Ezt követően a baj hosszú évtizedekig, a 20. század elejéig elkerülte Magyarországot. A pandémia ekkor is Oroszországból indult, s 1910 nyarán elérte az országot, Bács-Bodrog vármegyében okozott megbetegedéseket és riadalmat, bár a halálos esetek száma sokkal kisebb volt, mint a 19. században. Októberben Jánoshalma, Nagybaracska, Apatin, Gombos, Bácskertes, Bácsújlak, Mozsor, Temerin, Vajsza, Bezdán és Zsablya településeken összesen 32 megbetegedést regisztráltak. A vármegyei közigazgatási bizottság összefoglaló jelentése szerint a hó végén a kolerások közül 8-an meggyógyultak, 17-en meghaltak és 7-en ápolás alatt álltak. Apatint, Bácskertest, Mozsort és Temerint feloldották a zár alól.

A kolera november elején Zsablyán ismét felütötte a fejét, s Péterrévén is regisztráltak egy megbetegedést. Szigorú ellenőrzés alá vették a dunai és a tiszai hajóforgalmat, mert indokoltan azt feltételezték, hogy a járványt a folyók vize is terjeszti, másrészt a külföldről érkező teher- és

## A szorgalmas szurkoló

Harmincháromezer söröskupakkal járult hozzá Battyáni József a TSK labdarúgónak voždovaci győzelméhez. A Lav Carlsberg sörgyár szervezésében megtartott kispályás labdarúgó tornán ugyanis kizárólag a legtöbb sörösetőt összegyűjtött csapat vehetett részt.

A TSK lelkes szurkolója természetesen segítséggel tett szert a lenyűgöző gyűjteményre. Néhány temerini és szenttamási vendéglőkben a kiszolgálást követően a kupakok nem a kukába kerültek, hanem Jóska kérésére egy külön helyen tárolták: – Amikor ötszáz-hatszáz összejött egy kocsmában, akkor szóltak, és elvittem haza, beletettem egy zsákba, de közben az utcán, a vásárban sem szégyelltem, felszedtem mindegyiket. Kint voltam az Illés-napi mulatságon, ott is sokat összegyűjtöttem. Szeretek az emberek közé járni, jól érzem magam közösségben. Nagyon örülök, hogy a fiúknak sikerült megnyerni a tornát. Szeretem a TSK labdarúgót, rendszeresen ott vagyok a mérkőzéseken, ha csak tehetem, támogatom őket. Ebből a megfontolásból gyűjtöttem a kupakokat is, tudom, hogy pénztelenség van, a klubnak is jól jön egy kis pénz, és ha megtehetem, miért ne segítenék? Noha valamennyivel kevesebbet, de Kelemen Zoli is gyűjtötte a kupakokat, mindketten ott voltunk Voždovacon, lelkesen szurkoltunk a csapatnak. Azt már most tudom, hogy ha jövőre is lesz egy ilyen lehetőség, semmiképp sem

szeretném kihagyni – tette hozzá a szurkoló, aki örömmel újságolta, hogy a fiúk nem fogják annyiban hagyni, hanem biztosan megjutalmazták majd szorgalmiért.



Battyáni József a győztesek serlegével

Az egymillió dinár összdíjazású tornán 17 csapat vett részt, a TSK négy győztes mérkőzéssel hozta haza a nyeresémet.

ács

# „Faluszélin a vasvilla, mégis begyűtt a kolera...”

Az 1910-es járványról

◀ személyszállító hajók matrózai, rakodómunkásai, utasai is behurcolhatják. Egy országos jelentés szerint 16 vármegye 78 községében és 5 városában voltak megbetegedések, leginkább azok között, akik folyók vagy csatornák vizéből ittak. A titeli hajókikötőben dr. Traub Alfréd járványorvos ezekben a napokban 383 hajót és uszályt, valamint 2742 személyt vizsgált meg. A hónap közepén ismét kolerás megbetegedést jelentettek Temerinből. „Tomási [valószínűleg Tamási] Pál és Pásztor János kolerában megbetegedtek. Dr. Jeszenszky orvos és Vermes jegyző a szükséges intézkedéseket haladéktalanul megtették. E két beteg Szerémmegyéből jött ide, ahol állítólag erősen dühöng a kolera.” (Terjed a kolera. Bácsmege, 1910. november 18.)

A tudósítás megjelenésének másnapján Temerinben járt dr. Blum Ödön közegészségügyi főfelügyelő és dr. Pávlovits Simon királyi tanácsos, vármegyei főorvos, és a koleramegbetegedésekről tájékozódott. Látogatásuknak hosszú cikket szentelt a Bácsmege, mely megállapítja:

„A Bácska már koleramentesnek lenne mondható, ha Temerinben és a megye szélső periferiáján, az ugynevezett 'Élőszigeten' ('Zsiva' szigeten) [Palona, szerbül Plavna közelében – Cs. B.] újabb megbetegedések nem fordultak volna elő az utolsó napokban” – írja a Bácsmege, hozzátéve, hogy az összes megbetegedés kilenc tizedét Szlavóniából és a Szerémségből hurcolták be. „Igy a temerini kolerások nagyobb része a szerémmegyei Kamenicáról hozta haza a kolerát. Temerinből ugyanis hetenként 300-350 munkás megy át Szerémmegyébe, honnan szombaton megkapván a heti bért, hazajönnek egynapi pihenőre.” A Szerémségben dolgozók közül megbetegedett Tamási Pál, Pásztor János, Pásztor Jánosné, Ádám György, Ádám Györgyné és Ádám Róza.

„A régi járványkórházat alapos fertőtlenítés után használaton kívül helyezték; ez helyes eljárás volt. Persze hogy nem ártott volna ezt a kicsi, a községen kívül fekvő házacskát egészen a tűz martalékává tenni, de a tulajdonos kárpótlásul olyan nagy összeget kért, hogy az

olcsóbb és mégis célravezető fertőtlenítő eljárást kellett igénybe venni. Az új és ideiglenes járványkórháznak kibérelt ház inkább megfelelő céljainak. (...) A betegek közül az egyik tagadta, hogy a Duna vizéből ivott, mert ő, mint az Adamovich-féle szőlőtelep munkása mindég a 'cseszmá'-ból (forrásból) ivott. A hat beteg közül három meghalt, három pedig gyógykezelés alatt áll. De ezek közül is kettő igen súlyos beteg, s így szintén halálos veszedelem fenyegeti őket. A betegek hozzátartozói és a betegekkel érintkezésben jött rokonok szigorú felügyelet alatt állanak. Tekintve az előljáróság és az orvos gyors, minden irányban céltudatos óvintézkedéseit, alapos kilátás van arra, hogy több betegség nem fog előfordulni.” (A kolera. Bácsmege, 1910. november 25.)

Két hét múlva a lap címdalán jelenti be a hivatalos közleményt, miszerint Bács-Bodrog vármegye immár koleramentes. Ennek ellenére megbetegedések itt-ott még később is előfordulnak, majd egy évvel később ismét bejött az országba a kolera – a megyében pl. Dávodon, de a Torontál megyei Törökbecsén is regisztráltak megbetegedéseket. A kibocsátó gőc ezúttal Olaszország, az akkor Magyarországot részét képező Fiume kikötőváros közvetítésével. Arról viszont nincs tudomásunk, hogy az 1911-es járvány Temerint is elérte volna.

CSORBA Béla

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

www.stcable.tv

DUO, TRIO és HOME csomagok KEDVEZŐBB HAVIDÍJJAL!

BŐVÍTSD LEHETŐSÉGEID KÖRÉT A SZOLGÁLTATÁSAINKKAL!

TÉVÉKÉSZÜLÉK VAGY TABLET 12 HAVI KAMATMENTES RÉSZLETRE

ST CABLE

DECEMBER 1-től JANUÁR 31-ig

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztlányunktól és kereszttestvéremtől, akit örökre elragadott tőlünk a kegyetlen sors



**SOLTIS SÁNDOR Andreától**  
(1990–2016)

„Ne jöjj el sírva síromig,  
Nem fekszem itt, nem alszom itt;  
Ezer fúvó szélben lakom  
Gyémánt vagyok fénylő havon,  
Érő kalászon nyári napfény,  
Szelíd esőcske őszi estén,  
Ott vagyok a reggeli csendben,  
A könnyed napi sietségben,  
Fejed fölött kőzrő madár,  
Csillagfény sötét éjszakán,  
Nyíló virág szirma vagyok,  
Néma csendben nálad lakok  
A daloló madár vagyok,  
S minden neked kedves dolog...  
Síromnál sírva meg ne állj;  
Nem vagyok ott, nincs is halál.”  
(Mary Elizabeth Frye)

Fájdalomtól megtört szeretteid

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúzunk szeretett unokámtól



**SOLTISNÉ SÁNDOR Andreától**  
(1990–2016)

Kit egy pillanat alatt elragadott tőlünk a halál, élete legszebb éveiben, itt hagyva szívének legféltebb kincsét, pici fiát, Leont, és mindenkit, akit szeretett. Úgy gondoltuk, hogy az élet vihara már eleget tépett bennünket, de a rossztól is van rosszabb, ezt most éljük. Édes lányom, nem hallom soha többé csengő hangod, nem látom csillogó két szép szemed és mosolyod. Így az életem már mit sem ér.  
Nyugodjál békében.

Szerető Sándor mamád és Béla tatád

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve örökre itt hagyott bennünket



**MOLNÁR SZIPÁN Ákos**  
(1991–2016)

Örök az arcod,  
nem szállt el szavad,  
minden mosolyod  
bennünk maradt.  
Mikor rád gondolunk,  
megremeget a lelkünk,  
ilyenkor érezzük,  
bilincsen a szívünk.  
Mindig itt vagy velünk,  
mégis oly távol.

Nagyon hiányzol!  
Adjon a jó Isten örök  
nyugodalmat neki!

Apósa, anyósa,  
sógora és sógornője

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett osztálytársunktól



**SÁNDOR Andreától**  
(1990–2016)

Kegyetlen volt a sors,  
hamar elvett tőlünk,  
de szép emléked  
itt marad közöttünk.  
Örök az arcod,  
nem száll el a szavad,  
minden mosolyod  
a lelkünkben marad.

A Petar Kočić  
Általános Iskola  
2004/05-ben végzett  
8. d osztálya

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves komaasszonyunktól



**SÁGI Marikától**  
(1951–2016)

Szeretetét és jószágát örökké  
megőrizzük szívünkben.

Búcsúzik tőled Varga István és családja

### MEGEMLÉKEZÉS

December 11-én múlt szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szerettünk



**KLEINER Mihály**  
(1942–2016)

A múltba visszanezve  
valami fáj, valakit keresek,  
aki nincs már.  
Még visszavárlak  
minden este, mikor  
a csillagok kigyúlnak.  
Hívlak sokszor,  
százegyszer, míg  
szavaim sírásba borulnak.  
Nélküled szomorú, üres a ház,  
üres a családi fészek,  
s még most sem hiszem el,  
hogy végleg itt hagytaál.  
Hiába várlak,  
nem jössz már, jószágos  
szíved örökre pihen már.

Emléked mindörökké  
szívébe zárta szerető  
feleséged, Erzsi  
családjával

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett osztálytársunktól



**SÁNDOR Andreától**  
(1990–2016)

Elmentél tőlünk,  
de nem vagy messze,  
szívünkben maradsz  
most és mindörökre.

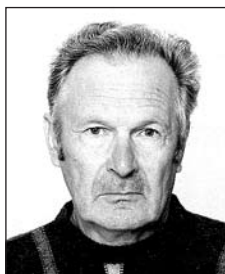
A búcsú, mit  
nem mondtál ki, elmaradt,  
de szívünkben, míg élünk,  
velünk maradsz.

A Mihajlo Pupin  
középiskola  
2009-ben végzett  
RM4 tagozata

### MEGEMLÉKEZÉS

Tizennégy éve, hogy nincs  
közöttünk férjem, édesapánk,  
apósunk és nagyapánk

Tíz éve, hogy nincs  
közöttünk nagymamánk és  
dédnagymamánk



**MEZŐ István**  
(1941–2002)



**MEZŐNÉ TALLÓ Ilona**  
(1919–2006)

A halál nem jelent feledést és véget,  
míg élnek azok, akik szeretnek titeket.

Most már a Jóistennél örvend a lelketek,  
a mi szívünkben örökké élni fog emléketek.

Emlékét őrzi felesége,  
fia és lánya családjukkal

Kegyelettel emlékeznek rá  
unokái és dédunokái



**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szomorú szívvel búcsúzunk szerettét osztálytársunktól



**SÁGINÉ GIRIC Mária**  
(1951–2016)

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés a pihenése.

**Emléked megőrzik volt osztálytársaid, a Petar Kočić Általános Iskola 1965/66-ban végzett növendékei**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Drága Marikántól



**SÁGI Mária**  
(1951–2016)

Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi, nyugalmadat nem zavarja senki. Életed elszállt, mint a fényes csillag.

Soha el nem múlt szeretettel őrizzük emlékedet.

**Magda, Jancsi, Olivér, Bea és Mia**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú szívvel emlékezünk drága szerettünkre, aki már 8 éve nincs közöttünk



**VÍGI Mátvás**  
(1929–2008)

Kit őriz a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha. Telnek a hónapok, múlnak az évek, akik szívből szerettek, nem felednek téged. Nyugodjék békében!

**Emlékét őrzik: felesége, lánya, unokái és dédunokája**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Unokahúgunktól és unokatestvérünktől



**SOLTISNÉ SÁNDOR Andreatól**  
(1990–2016)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, és amíg élünk, őrizzük őket. Téged elfeledni soha nem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket. Emléked szívünkben őrizzük, amíg élünk.

**Panci nena, Tibi sógor, Tibi, Irisz, Szilvia, Zoli, Loren és Alissa**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú 25 éve, hogy nincs közöttünk szerettét édesapánk, nagyapánk, apósunk



**BUJDOSÓ János**  
(1943–1991)

„Én nem haltam meg. Az, ami nektek voltam, még mindig vagyok. Nevezetek a nevemen, beszéljétek hozzám olyan könnyen és egyszerűen, ahogy mindig. Nevessetek és gondolatok rám, hiszen én itt vagyok veletek, csak én az út másik oldalán megyek.”

**Kedves emléket megőrzik lányai: Edit és Erika családjukkal**

**Miserend**

**16-án**, pénteken 6.30 órakor: egy szándékra.

**17-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Novák János és elh. hozzátartozók, †Csernus Il-dikó és elh. hozzátartozók, valamint: †Uracs József, Horváth Matild, az Uracs és a Horváth nagyszülőkért.

**18-án**, Ádvent negyedik vasárnapja: a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Pásztor Zalán és az elh. nagyszülőkért, 10 órakor: †Elek Tibor, az Elek és a Novák család elh. tagjaiért.

**19-én**, hétfőn 6.30 órakor: egy szándékra.

**20-án**, kedden 6.30 órakor: egy szándékra.

**21-én**, szerdán 6.30 órakor: egy szándékra.

**22-én**, csütörtökön 17 órakor: †id. és ifj. Sörös János és Pálinkás Marcella.

**APRÓHIRDETÉSEK**

• Szilvapálinka eladó. Telefon: 063/414-301.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), szlovén vákuumos ablakok, új gázkályha butánpalackkal, kotla kotlaházzal, kombinált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, konyhabútor (30 euró), ágy, Nike sportcipő, Kreka Weso és Alfa Plam kályha, olajradiátor, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászszalona-föl-szerelés, tévék (5000 Din), matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész, ótrészes szekrény, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok, függönyök, DVD-lejátszó, hálósobabútor, alig használt fürdőszobai tükör és kézműves szekrényekkel, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámmal (50 euró), Siporex (150 db), harmonika-ajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefon: 841-412, 063/74-34-095.

• **Vásárolok rozsvasat, papirt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.**

További apróhirdetések a 6. oldalon

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Kedves szomszédasszonyunktól



**SÁGI Marikától**  
(1951–2016)

Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod. Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világítsanak neked. Adj, Uram örök nyugodalmat neki!

**Emléked megőrzi Barna Mihály és Margitka családjukkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú három éve, hogy nincs közöttünk szerettét édesapám, apósom és nagytatánk



**GARBACZ Sándor**  
(1944–2013)

Hiába borul rád a temető csendje, szívünkben élni fogsz örökre. A halál nem jelent feledést és véget, amíg élnek azok, akik szeretnek téged.

**Emléked őrzi fiad, Ákos, menyed, Tünde és unokáid: Kristóf és Ádám**

**MEGEMLÉKEZÉS**

December 13-án volt egy éve, hogy elvesztettük, akit nagyon szerettünk



**SZÁNTAINÉ GYURÁKI Margitot**  
(1931–2015)

Az idő múlik, az meg nem állhat, az emlékek élnek és örökké fájnak.

Ha szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk, bármerre járunk, ő mindig ott lesz velünk.

**Szerettei**

**Egyházközségi hírek**

**Az idősek és betegek karácsonyi látogatását** 11 órakor kezdjük a következő terv szerint: **16-án, pénteken:** Bem J., Rákóczi F., N. Pašić, M. Pijade u., **20-án, kedden:** J. J. Zmaj, Molnár Gy., M. Orešković, I. L. Ribar u., **21-én, szerdán:** Kossuth L., Nép-

front, Vukovári, Néphadsereg u., **22-én, csütörtökön:** Pap Pál, Téglagyár, Táncsics M., Hársfa u., **23-án, pénteken:** Újvidéki u. telepi része, B. Kidrič, Kiss F., Munkás, S. Kovačević u.

**A jövő évi Hitéletre** dec. 23-áig fogadjuk az előfizetéseket az irodában vagy a sajtóasztalnál.

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett rokonunktól

**SOLTISNÉ  
SÁNDOR Andreától  
(1990–2016)**

„Nem élt belőle több  
és most sem él,  
s mint fán se nő  
egyforma két levél,  
a nagy időn se lesz  
hozzá hasonló.”

(Kosztolányi Dezső)

Emlékét megőrzi Edit és  
Erika családjukkal

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Sógornőnkől

**SÁGINÉ GIRIC Máriaától  
(1951–2016)**

Az élet egy viharos tenger,  
melyben csak küzd  
és dolgozik az ember,  
és mire céljára talál,  
csónakját felborítja a halál.

Emléked megőrzi Imre és  
Erzsi családjukkal

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett feleségemtől

**SÁGINÉ GIRIC Marikától  
(1951–2016)**

Árván maradt minden, amit annyira szeretél,  
drága kezeiddel, amit teremtettél.  
Hosszú útra mentél, és a csillagok vezetnek.  
Vezetik utadat, amíg csak álmodsz.  
Álmodj egy öregkort, mely csodás és szép!  
Álmodd meg azt, hogy még mindig velünk élsz!  
Súgják meg a csillagok üzenetünk... hogy szeretünk!  
Mondják meg azt neked, hogy: Sohasem feledünk!

Szerető férjed, Károly

**VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett apósomtól,  
nászomtól és nagyapámtól**DÁNYI Istvántól  
(1937–2016)**

Örök álom zárta le  
szemedet, megpihenni tért  
két dolgos kezéd.  
Feledni nem lehet  
az elmúlt sok szépet,  
mi örökké őrizzük  
drága emléked.

Elmentél tőlünk,  
de nem vagy messze,  
szívünkben maradsz  
mindörökké.

Legyen nyugodt  
és békés a pihenésed!

Emléked őrzi vejed,  
Tibor, nászod János és  
unokád, Szilvia  
és párja, Zsolt

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk

**SÁGINÉ GIRIC Marikától  
(1951–2016)**

Kedves emléked örökre  
megőrizzük szívünkben.

Az idősb és az ifjú Giric,  
az Oláh, a Góz és  
a Kovács család

**MEGEMLÉKEZÉS**Három éve, hogy nem  
vagy közöttünk**GARBACZ Sándor  
(1944–2013)**

Megállt egy szív,  
mely élni vágyott,  
pihen a két áldott kéz,  
mely dolgozni imádozott.

Emléked őrzik: fiad,  
Árpád, menyed, Sarolta,  
unokáid, Rudi és Adél

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól

**SÁGINÉ GIRIC Marikától  
(1951–2016)**

Volt egy kéz, mely értem dolgozott, volt egy kéz,  
mely ringatott, volt egy szív, egy drága szív, mely itt hagyott.  
Elment anyám, nincs már velem, ki megfogja a két kezem,  
ki vigasztal, ha valami fáj, szegény anyám, már messze jár...

Szerető szívvel búcsúzik tőled lányod, Stefania, vejed,  
Željko, és unokáid: Marko és Saša

**Köszönetnyilvánítás**

Hálás szívvel mondunk kö-  
szönetet minden kedves  
rokonnak, barátinak, szom-  
szédnak, utcabelinek és  
végtiszteltetadónak, akik  
szerettünk

**SÁGINÉ GIRIC Marika  
(1951–2016)**

temetésén megjelentek és  
utolsó útjára elkísérték. Kö-  
szönet a koszorú- és virág-  
adományért, minden szál vi-  
rágért.

Köszönet mindazoknak,  
akik személyesen, telefo-  
non vagy egyéb módon  
részvételüket fejezték ki és  
együtt éreztek velünk sze-  
rettünk elvesztése felett ér-  
zett gyászunkban.

Legyen pihenése  
békés emléke áldott!

A gyászoló család

**MEGEMLÉKEZÉS**December 16-án lesz 20 éve,  
hogy nincs közöttünk szeretűnk**VARGA József  
(1939–1996)**

Minden elmúlik, minden véget ér,  
de az emléked örökké szívünkben él.

Feleséged, Margit, fiad, Zoltán,  
lányod, Ilona családjajkkal

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól

**SÁGINÉ GIRIC Marikától  
(1951–2016)**

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret,  
aki a bajban megfogja a kezéd.  
És hogy milyen fontos is volt ő neked,  
akkor tudod meg, amikor már nincs veled.  
Szeretteid nélkülél élnek, de szívükben örökre  
megőriznek téged. Édesanyám, hiányzol nagyon!

Szerető szívvel búcsúzik tőled lányod, Rosi, vejed,  
Mihael, unokáid: Andrea és Tatjana

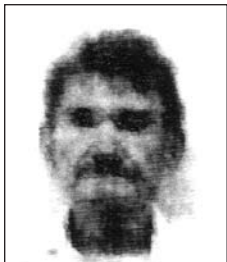
### MEGEMLÉKEZÉS



**SÁGINÉ GIRIC Mária**  
(1952–2016. 12. 6.)



**SOLTISNÉ SÁNDOR Andrea**  
(1990–2016. 12. 9.)



**JUHÁSZ József**  
(1953–2016. 12. 9.)



**özv. MOISKONÉ HALLAI Katalin**  
(1945–2016. 12. 11.)



**özv. MORVAINÉ BALÁZS Marcella**  
(1926–2016. 12. 12.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett kereszttestvéremtől,  
akit örökre elragadott tőlünk a kegyetlen halál



**SOLTISNÉ SÁNDOR Andreától**  
(1990–2016)

„Ami bennem lélek, veletek megy;  
ott fog köztetek lenni mindig.  
Megtalálsz virágaid között, mikor elhervadnak;  
megtalálsz a falevélben, mikor lehull;  
meghallasz az esti harangszóban, mikor elenyészik;  
s mikor megemlékezel rólam,  
mindig arccal szemközt fogok veled állani.”

(Jókai Mór)

Csabi és Pati

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesanyámtól, anyósomtól,  
nagyamánktól és nászasszonyomtól



**özv. MOISKONÉ HALLAI Katalintól**  
(1945–2016)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom,  
csak örök béke és nyugalom.  
Legyen csendes álma és találjon odafönt örök boldogságot.  
Köszönetet mondunk mindazoknak, akik szeretettünket utolsó  
útjára elkísérték és sírjára a kegyelet virágait helyezték.

**Búcsúzik tőle fia, Rudolf, menyje, Ramóna, unokái:  
Erik és Edina, valamint nászasszonya, Ibolya, Erdélyből**

### MEGEMLÉKEZÉS

Három éve szomorúan várjuk a karácsonyt,  
mert már nem ünnepelhet velünk szeretettünk



**GARBACZ Sándor**  
(1944–2013)

Egy váratlan percben életed hirtelen véget ért,  
búcsút sem inthettél.  
Magaddal vittél sok vidámságot, reményt és szeretetet.  
Nem foghatjuk már dolgos két kezéd.  
Nem hallhatjuk biztató szavaid.  
Hiányod feldolgozni nem tudjuk,  
csak próbálunk élni nélküled.

**Szép emléked szeretettel őrizzük:  
feleséged, Magdi és unokád, Rudi**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk nyolc éve elhunyt szerető  
férjemre, édesapánkra, apósomra és nagyapámra



**VARGA Ferencre**  
(1942–2008)

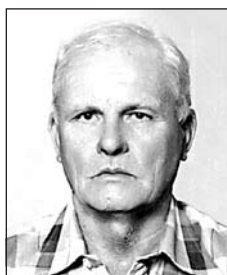
Elvitted a derűt, a fényt, a meleget,  
csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.  
Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha senki el nem vehet.  
Szomorú az út, mely sírodhoz vezet,  
nyolc éve nem láthatunk téged.  
Virágot viszünk egy néma sírra,  
de ezzel téged nem hozhatunk vissza.  
Elrabolt tőlünk a halál, távozásod, míg élünk, örökké fáj.

**Emlékedet szeretettel őrzi feleséged, Magdolna, fiaid:  
Zoltán és Ferenc, menyed, Anita és unokád, Laura**

### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



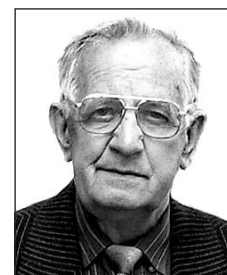
**NAGYIDAI Margit**  
(1921–2006)



**NAGYIDAI László**  
(1918–1995)



**ZSÉLI Mária**  
(1923–2014)



**VEGYELEK József**  
(1935–2012)

Ti ragyogtok ránk a nap sugarában, s vigyáztok ránk az élet viharában.  
Köszönjük az Úrnak, hogy a miénk voltatok, s szívünkben örökre velünk maradtok.

Szeretteik

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### KÉZILABDA

**Első női liga – Északi csoport**  
**TEMERIN–HALÁSZ JÓZSEF**  
(Ada) 14:21 (7:11)

A temeriniak a negyedik fordulóból elhalasztott találkozózn sima vereséget szenvedtek a liga egyik legjobb csapatától.

**Második férfi liga – Északi csoport**

**MLADOST TSK–APATIN 28:18**  
(13:8)

A járeki csapat magabiztos győzelmet aratott a 13. fordulóban, így őrizi a harmadik helyet a táblázaton.

### LABDARÚGÁS

Kiváló évet zártak a járeki Mladost labdarúgói. Tavasszal a Vojvodina stadionjában megnyerték a vajdasági kupát, amivel kiharcolták a jogot, hogy a most zajló idényben induljanak a szerb kupában. A tizenhatodöntőben a szuperligás Novi Pazart fogadták, és óriási érdeklődés közepette, csaknem 3000 szurkoló előtt vereséget szenvedtek. A Vajdasági liga déli csoportjának küzdelmeit rosszul kezdték, az első négy fordulóban mindössze öt pontot szereztek, de tegyük hozzá, hogy a bajnokság rajtján az erősebb csapatokkal néztek farkasszemet. Az ötödik fordulóban a futakiak ellen sikerült nyerniük, majd hihe-

telen sorozat következett, hiszen a Mladost megnyerte az összes többi mérkőzését, egészen pontosan zsinórban 11-et! Kiváló volt a csapat védelme, hiszen mindössze hét gólt kapott, miközben többen gólerősen játszottak, Nemanja Đorđević kilenc találattal a legeredményesebb játékosnak bizonyult.

Sok minden eldőlhet a tavaszi idény elején, hiszen a járekiak az első négy fordulóban többek között a második helyezett Kabellel, a harmadik Sremaccal és az ötödik Hajdukkal is megmérkőznek. A Mladost ezeket a meccseket mind otthon vívja. Ha sikerülne megszerezni a bajnoki címet, akkor a Mladost jövőre, a 2012/2013-as bajnokság után ismét a Szerb ligában szerepelhetne.

– Elégedettek lehetünk a mögöttünk levő esztendővel. Kiemelném a Novi Pazar elleni kupamérkőzést. A bajnokságban is kiválóak az eredmények, bízik abban, hogy tavasszal sikerül megőrizni az első helyet – mondta Trivun Josipović klubelnök.

Ami az átigazolási időszakot illeti, annyi biztos, hogy Srđan Rosić elhagyja a járekiakat, s visszaigazol a temerini TSK-ba.

A Mladost őszi eredményei: Sremac–Mladost 0:0, Mladost–Index 2:1, Hajduk 1925 (Bel.)–Mladost 2:0, Kabel–Mladost 0:0, Mladost–Sofeks 2:0, Slavija–Mladost 0:2, Mladost–Borac 3:0, Hajduk (Bes.)–Mladost 0:3,

### LABDARÚGÁS – A Vajdasági liga déli csoportjának a táblázata:

1. Mladost	15	12	2	1	33:7	38
2. Kabel (Újvidék)	15	11	1	3	27:15	34
3. Sremac (Vojka)	15	9	3	3	30:13	30
4. Hajduk (Csúrog)	15	9	3	3	23:16	30
5. Hajduk 1925 (Belegiš)	15	8	4	3	33:15	28
6. Sloga (Erdővég)	15	8	3	4	38:20	27
7. Index (Újvidék)	15	7	3	5	23:16	24
8. Jedinstvo (Ópazova)	15	7	2	6	28:16	23
9. LSK (Lačarak)	15	7	2	6	16:15	23
10. Kupinovo	15	6	1	8	21:20	19
11. Sofeks (Futak)	15	5	2	8	15:22	17
12. Slavija (Újvidék)	15	3	6	6	18:21	15
13. Borac (Újvidék)	15	4	2	9	13:34	14
14. Hajduk (Beska)	15	3	2	10	17:44	11
15. Veternik	15	2	2	11	17:37	8
16. ŽSK (Zsablya)	15	0	0	15	8:49	0

## Országos bajnoka van Temerinnek

Az elmúlt 80 évben harmadik alkalommal fordult elő, hogy a temerini TSK tekézői közül valaki országos bajnoki címet nyert a korosztályos mezőnyben. Az elmúlt hétvégén ez Danijel Tomićnak sikerült, aki kiválóan szerepelt Apatinban a Junaković fürdőben megrendezett versenyen. A serdülok mezőnyében 583 fás teljesítménnyel érdemelte ki az aranyérmét, ami mindössze egy fával volt jobb eredmény, mint amennyit a második helyezett ért el. Kombinációban Tomić ezüstérmes lett, ebben a számban összeadták az apatini, illetve az egy héttel korábbi topolyai selejtező eredményeit. Tomić egyébként Bácsföldvárról érkezett a TSK-ba, a mostani idény a második, amelyet ennél a csapatnál tölt. Temerinből korábban ketten nyertek országos bajnoki címet tekézésben: Dr.



Kókai Imrének ez az 1960-as években sikerült, Majoros Jánosnak pedig 1992-ben.

T. N. T.

Közeleg az új év, cége, vállalkozása számára vagy saját használatra

## Készíttessen naptárt!

Rendeljen akár nagy formátumban, színes képpel, egyedi megoldással, vagy hagyományos naptárakat

Hívja a **843-750-es telefonszámot.**

Mladost–Jedinstvo 4:1, Kupinovo–Mladost 0:2, Mladost–Veternik 2:1, LSK–Mladost 0:3, Mladost–Sloga 2:0, ŽSK–Mladost 0:5, Mladost–Hajduk (Cs) 3:2.

### ASZTALITENISZ

**Első férfi liga**

**MEDIJANA (Niš)–TEMERIN 2:4**

Az őszi idény utolsó fordulójában Nišben arattak győzelmet a temeriniak, miután Pető Zoltán és Pero Tepić is megnyerte két-két egyéni mérkőzését. Csapatunk hét győzelemmel és két vereséggel zárta a bajnokság első felét, így a folytatásban harcban lesz a feljutást érő első két hely megszerzéséért.

**Eredmények:** Milenković–Benkő Á. 3:0, Žunjanin–Pető Z. 0:3, Stančić–P. Tepić 1:3, Milenković–Pető 1:3, Stančić–Benkő 3:2, Žunjanin–Tepić 1:3.

**Második női liga – északi csoport**

**TEMERIN–BECSE 4:2**

A temeriniak győzelméhez Vegyelek Dóra járult hozzá a legnagyobb mértékben, aki mind a két egyéni mérkőzését megnyerte, és tagja volt a győztes párosnak is.

Eredmények: Orosz N.–Molnár 3:0, J. Kozarski–Ćučunski 0:3, Vegyelek D.–Matijević 3:2, Orosz, Vegyelek–Ćučunski, Matijević 3:0, Orosz–Ćučunski 1:3, Vegyelek–Molnár 3:0.

T. N. T.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szíkszszerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

• A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat  
A megjelent cikkek nem feltétlenül fejezik ki az önkormányzat véleményét



Magyar Nemzeti Tanács



Bethlen Gábor Alap



BETHLEN GÁBOR ALAP

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >